

# Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 8 février 2004

**(Initiative Internement pour les délinquants très dangereux;  
contre-projet relatif à l'initiative Avanti;  
modification du code des obligations [Bail à loyer])**

du 21 avril 2004

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu les art. 15 et 81 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques<sup>1</sup>;  
vu les procès-verbaux de la votation populaire du 8 février 2004,  
après avoir rejeté des recours émanant des cantons de Zurich, Argovie et Thurgovie,  
*arrête:*

## **Art. 1**           Objet accepté

Initiative populaire du 3 mai 2000 «Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables»<sup>2</sup>

L'initiative a été acceptée par le peuple, par 1 198 867 oui contre 934 569 non, ainsi que par les cantons, par 19 5/2 oui contre 1 1/2 non (annexe 1).

## **Art. 2**           Objets rejetés

<sup>1</sup> Contre-projet de l'Assemblée fédérale du 3 octobre 2003 relatif à l'initiative populaire «Avanti – pour des autoroutes sûres et performantes»<sup>3</sup>

Le contre-projet a été rejeté par le peuple, par 1 351 500 non contre 800 632 oui, ainsi que par tous les cantons (annexe 2).

<sup>2</sup> Modification du 13 décembre 2002 du code des obligations (Bail à loyer)<sup>4</sup>

Le peuple a rejeté la modification par 1 347 458 non contre 755 561 oui (annexe 3).

## **Art. 3**           Publication

<sup>1</sup> Le présent arrêté ainsi que la récapitulation des résultats de la votation seront publiés dans la Feuille fédérale.

<sup>1</sup> RS 161.1

<sup>2</sup> FF 2003 3979

<sup>3</sup> FF 2003 6048

<sup>4</sup> FF 2002 7652

<sup>2</sup> La teneur de l'initiative populaire «Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables» (art. 1), qui a été acceptée par le peuple et les cantons, sera publiée dans le Recueil officiel des lois fédérales, avec un renvoi au présent arrêté validant le résultat de la votation.

21 avril 2004

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Joseph Deiss

La chancelière de la Confédération, Annemarie Huber-Hotz

**Initiative populaire «Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables»**

Annexe I

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	813 232	14 597	385 514	47.40	5 568	2 993	376 953	200 251	176 702	1	
BE	685 455	10 014	294 625	42.98	5 428	121	289 076	153 267	135 809	1	
LU	237 798	2 671	116 384	48.94	1 641	788	113 955	63 608	50 347	1	
UR	25 484	247	13 991	54.90	256	182	13 553	8 349	5 204	1	
SZ	90 327	970	41 806	46.28	481	766	40 559	25 674	14 885	1	
OW	22 980	269	10 725	46.67	201	306	10 218	5 710	4 508	1/2	
NW	28 342	283	14 370	50.70	246	156	13 968	7 976	5 992	1/2	
GL	24 989	467	11 286	45.16	187	5	11 094	6 746	4 348	1	
ZG	67 809	856	35 361	52.14	478	51	34 832	18 444	16 388	1	
FR	165 060	2 712	66 664	40.38	1 115	455	65 094	37 010	28 084	1	
SO	165 930	1 765	78 530	47.32	992	84	77 454	48 662	28 792	1	
BS	116 541	4 720	61 378	52.66	1 271	30	60 077	28 886	31 191	1/2	
BL	179 535	2 431	88 205	49.12	1 469	351	86 385	46 439	39 946	1/2	
SH	48 054	1 246	30 664	63.81	1 499	22	29 143	18 472	10 671	1	
AR	35 572	690	19 662	55.27	222	16	19 424	11 533	7 891	1/2	
AI	10 284	177	3 849	37.42	36	13	3 800	2 169	1 631	1/2	
SG	291 592	4 440	123 931	42.50	1 060	21	122 850	75 651	47 199	1	
GR	130 358	2 040	47 286	36.27	771	575	45 940	27 040	18 900	1	
AG	364 697	4 415	145 649	39.93	1 651	125	143 873	82 403	61 470	1	
TG	146 793	1 917	55 995	38.14	950	686	54 359	32 162	22 197	1	
TI	199 066	5 642	88 130	44.27	2 515	65	85 550	63 788	21 762	1	
VD	375 679	8 842	187 037	49.78	3 553	239	183 245	90 936	92 309	1	
VS	190 061	2 298	59 402	31.25	1 216	153	58 033	36 753	21 280	1	
NE	105 317	2 730	59 340	56.34	1 313	43	57 984	35 027	22 957	1	
GIE	220 667	10 459	123 724	56.06	4 606	9	119 109	62 985	56 124	1	
JU	48 249	1 321	17 355	35.96	399	48	16 908	8 926	7 982	1	
CH	4 789 871	88 219	2 180 863	45.53	39 124	8 303	2 133 436	1 198 867	934 569	19 5/2	1 1/2

**Contre-projet de l'Assemblée fédérale relatif à l'initiative populaire «Avanti – pour des autoroutes sûres et performantes»**

Annexe 2

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte			Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls	Oui				Non	Oui
ZH	813 232	14 597	386 071	47.47	2 946	2 914	380 211	142 780	237 431		1	
BE	685 455	10 014	294 625	42.98	2 633	94	291 898	104 149	187 749		1	
LU	237 798	2 671	116 524	49.00	794	787	114 943	43 242	71 701		1	
UR	25 484	247	14 228	55.83	33	180	14 015	3 700	10 315		1	
SZ	90 327	970	42 514	47.06	63	303	41 496	17 288	24 208		1	
OW	22 980	269	10 741	46.74	103	153	10 375	3 856	6 519		1/2	
NW	28 342	283	14 430	50.91	66	4	14 174	5 060	9 114		1/2	
GL	24 989	467	11 281	45.14	223	49	11 211	3 395	7 816		1	
ZG	67 809	856	35 338	52.11	824	398	35 066	14 637	20 429		1	
FR	165 060	2 712	66 679	40.39	824	824	65 457	23 699	41 758		1	
SO	165 930	1 765	78 483	47.29	580	70	77 833	29 344	48 489		1	
BS	116 541	4 720	61 491	52.76	749	20	60 722	21 009	39 713		1/2	
BL	179 535	2 431	87 738	48.86	888	362	86 488	32 354	54 134		1/2	
SH	48 054	1 246	30 634	63.74	1 275	17	29 342	9 764	19 578		1	
AR	35 572	690	19 786	55.62	119	46	19 621	6 849	12 772		1/2	
AI	10 284	177	3 860	37.53	36	6	3 818	1 211	2 607		1/2	
SG	291 592	4 440	124 020	42.53	535	12	123 473	42 924	80 549		1	
GR	130 358	2 040	47 713	36.60	277	555	46 881	11 847	35 034		1	
AG	364 697	4 415	145 819	39.98	1 016	103	144 700	60 680	84 020		1	
TG	146 793	1 917	56 048	38.18	652	680	54 716	18 726	35 990		1	
TI	199 066	5 642	88 130	44.27	1 381	32	86 717	38 440	48 277		1	
VD	375 679	8 842	187 065	49.79	2 354	186	184 525	72 633	111 892		1	
VS	190 061	2 298	59 397	31.25	777	113	58 507	16 494	42 013		1	
NE	105 317	2 730	59 338	56.34	926	35	58 377	22 080	36 297		1	
GE	220 667	10 459	123 724	56.06	3 318	9	120 397	49 234	71 163		1	
JU	48 249	1 321	17 360	35.98	166	25	17 169	5 237	11 932		1	
CH	4 789 871	88 219	2 183 037	45.58	22 991	7 914	2 152 132	800 632	1 351 500		20 6/2	

**Modification du code des obligations (Bail à loyer)**

Annexe 3

Cantons	Electeurs		Participation	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Oui	Non		
	Total	dont Suisses de l'étranger		Bulletins rentrés	En %			Blancs	Nuls
ZH	813 232	14 597	384 010	47.22	9 344	2 940	371 726	143 806	227 920
BE	685 455	10 014	294 625	42.98	8 644	145	285 836	104 501	181 335
LU	237 798	2 671	115 811	48.70	3 285	791	111 735	46 262	65 473
UR	25 484	247	13 659	53.59	712	183	12 764	5 157	7 607
SZ	90 327	970	42 313	46.84	1 116	770	40 427	19 701	20 726
OW	22 980	269	10 687	46.50	522	302	9 863	4 266	5 597
NW	28 342	283	14 327	50.55	637	151	13 539	5 941	7 598
GL	24 989	467	11 257	45.04	511	4	10 742	4 689	6 053
ZG	67 809	856	35 270	52.01	848	56	34 366	14 860	19 506
FR	165 060	2 712	66 572	40.33	1 568	466	64 538	18 479	46 059
SO	165 930	1 765	78 371	47.23	2 189	83	76 099	31 512	44 587
BS	116 541	4 720	61 911	53.12	1 378	23	60 510	15 819	44 691
BL	179 535	2 431	87 732	48.86	2 525	362	84 845	31 928	52 917
SH	48 054	1 246	30 742	63.97	2 970	17	27 755	10 918	16 837
AR	35 572	690	19 375	54.46	406	82	18 887	8 947	9 940
AI	10 284	177	3 847	37.40	129	10	3 708	1 726	1 982
SG	291 592	4 440	122 773	42.10	2 440	12	120 321	50 276	70 045
GR	130 358	2 040	46 769	35.87	1 658	566	44 545	21 307	23 238
AG	364 697	4 415	144 699	39.67	3 895	150	140 654	62 439	78 215
TG	146 793	1 917	55 791	38.00	2 385	669	52 737	23 732	29 005
TI	199 066	5 642	88 119	44.26	5 776	114	82 229	36 055	46 174
VD	375 679	8 842	187 011	49.77	3 114	196	183 701	30 998	152 703
VS	190 061	2 298	59 324	31.21	2 317	203	56 804	17 167	39 637
NE	105 317	2 730	59 364	56.36	1 104	49	58 211	12 203	46 008
GE	220 667	10 459	123 724	56.06	4 064	9	119 651	29 253	90 398
JU	48 249	1 321	17 342	35.94	478	38	16 826	3 619	13 207
CH	4 789 871	88 219	2 175 425	45.42	64 015	8 391	2 103 019	755 561	1 347 458

